

Text & illustrations copyright © Kathryn Lamb 1998

This translation of **GIRLS ARE FROM SATURN,  
BOYS ARE FROM JUPITER**, first published  
in the United Kingdom in 1998,  
is published by arrangement with Piccadilly Press Limited,  
London, England.

## 女孩是土星 男孩是木星

[英] 凯瑟琳·兰姆 著

龚容 译

赵晓音 装帧

---

责任编辑 适 溶 美术编辑 颜志强  
王乐乐  
责任校对 黄 岚 技术编辑 火正宇

---

少年儿童出版社出版发行	开本 787×1092 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 5.125 插页 2
邮政编码 200052	字数 81,000
全国新华书店经销	1999 年 4 月第 1 版
上海元色图文设计有限公司排版	1999 年 4 月第 1 次印刷
上海市美术印刷厂印刷	印数 1 - 10,000

---

ISBN7 - 5324 - 3810 - 4/1·1650(儿) 定价: 10.00 元

凯瑟琳·兰姆住在吉林汉的多塞特郡，和她住在一道的还有她丈夫阿德利安·波威以及他们的六个孩子。若是没有家里人的帮助，她写作本书可能会遇到更多的困难。为此，她要感谢所有的人，包括有些年纪大她一辈的人。

凯瑟琳曾为《私人角度》和《老东西》两本杂志画卡通插图。她还曾为皮卡迪里出版社出版的一系列书籍绘制过插图，这些书的名字是《有关婚礼》、《遭遇葬礼或抽水马桶堵塞的时候》、《吵吵闹闹做朋友》、《皇家正史》、《好人、坏人和死人》、《二战时期的好人、坏人和死人》、《西部蛮荒》。她还是一套极为畅销的《帮帮忙丛书》的作者。其中《帮帮忙！家里人快把我逼疯了！》一书，因其“纯真幽默的笔调”，被《书商》杂志评为1997年春季的百本畅销书之一。

## 写给你

这是一套真正写给你的书。有了这套书，你不必再为必须经历种种挫折后才能领悟人生的真谛而烦恼。有了这套书，你就得到了成长道路上值得信赖的五把钥匙，它们将教你

- 学会如何待人接物
- 学会如何同异性交往
- 学会如何成为集体中受欢迎的一员
- 学会圆满地完成第一次约会
- 学会成功地与父母沟通

聪明的你一定会领悟到，本书并不想启发你过早地谈情说爱或者强词夺理地与父母争执，本书只是帮助你正视有关异性交往、同学友谊和与长辈相处的种种问题，使你能在日常生活中轻而易举地做到处变不惊，尽情地享受成长的乐趣。由于本书是从国外引进的版本，它所表现的意识或许有点儿“超前”，它的有些做法可能更符合异国的国情，对此当然不必大惊小怪，视为异端，你可以把它作为参考，或是作为对国外同龄人生活的一种了解。希望你能以一种放松的心态来读这套书，因为这套书本来就不是板着脸来训诫人的。“青春”的真正含义并不仅限于羞涩的初恋和懵懂的约会，或是热闹的游戏和理想的侃谈，它的核心内涵应该是：对生活无限的爱，对未来的憧憬，更加勇敢地、自主地走属于自己的心路历程。出版本书的目的正在于此。

## 银河系星座缩略语表

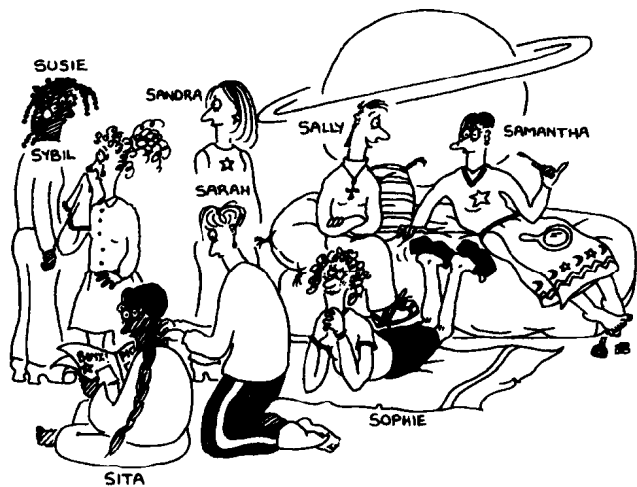
土星人	泛指女孩子
木星人	泛指男孩子
F.A.B.	最酷的外星生物,这一形象魅力无穷,令人无限神往,也可称它为木星帅哥或者土星尤物
土星话	女孩子那种语言
木星话	男孩子那种语言
缠绵症	你一刻也离不开你的F.A.B. 已经陷入情网(可以这样说)
宇宙黑洞	落到你头上的倒霉事
宇宙友人	外星球的朋友
星际引力	使木星人和土星人一见钟情的 那种力量
星际排斥力	使土星人和木星人厌恶的那种 力量

# 目 录

导言	1
第一章 土星人和木星人探秘	6
第二章 口头冲撞	35
第三章 约会	63
第四章 坠入爱河	81
第五章 维持良好状态	91
第六章 父母亲	128
第七章 星球爱情泡泡破裂之时	143
结语	151

# 导言

从前哪，有一颗非常美丽的星星，它的名字叫土星。在它的表面，缠绕着金灿灿的光环，上面住着的全是女孩子。这很无聊吗？不不不，不是这样的。土星上的女孩子，从来就不知道有男孩子的存在，她们相互之间和睦友好，从来不会因为男孩子产生争议，也不会为了引起某个男生的注意而自我表现一番。所有的问题，她们都采用开小组讨论会，或请别人出主意的方式来解决。有时候，她们拍一拍同伴的肩头，把好的主意暗示给她。偶尔她们也会觉得，似乎缺了一些什么，究竟缺了什么东西，她们自己也说不清楚。看起来在这个方面，她们已经想不出更好的办法了。



THE GIRLS FROM SATURN

恰恰这个时候，木星人来了。他们乘坐一艘巨型宇宙飞船在土星上着陆，船体乌黑铮亮，两侧各镶着一道亮晶晶的白边。木星人在空闲时只干一件事：使劲擦那艘心爱的飞船，有时候，他们把飞船拆得七零八落，然后再把它组装成形，这样做只是为了不断加快飞船的速度。



飞船的门乍一打开，就射出一道雪亮雪亮的白光，刺得土星人们睁不开眼。当她们的眼睛逐渐适应了强光以后，才看清出现在舱门口的木星人们，这让她们更加眼花缭乱了。木星人呢，也一样，当他们最初看见土星人的时候，也是一副大惊失色、目瞪口呆的样子，这一刻，他们早把心爱的飞船完全抛在了脑后。

土星人嚷嚷开了，随即发明出一些我们闻所未闻的新名词，比如：

“哇——噢！他们帅极了！”

还有：

“我喜欢留黑鬃发的那个！”

还有：

“那个人属于我！”

最后这句话，标志着土星人们以往那种和平、宁静生活的结束和一场大纷争的开端。大纷争？其实也并不怎么大，意思就是说，土星人们第一次感到有什么东西需要争论一下了。譬如，某个木星人是不是在盯着她看（“不，他看的是我！”），哪个木星人最招人喜欢，哪个木星人属于她，等等等等。随后，她们开始为这些事情闹得不可开交：她们当中谁对木星人最有吸引力啦，谁的衣服漂亮啦，谁化妆化得好啦……





瞧着这一切，待在一旁的木星人露出了困惑不解的神情，并对此作出了各式各样的反应：

- 有人故意显得无动于衷，装出一副心不在焉、漠不关心的神气。
- 有人默不作声，闷闷不乐。这使他们木星上的父母犯起愁来了。
- 一些人把自己关在屋子里听音乐。
- 少数人无可奈何地摇摇头，随后又把注意力转到擦那艘心爱的飞船上去了。

在这个节骨眼上，姑娘堆里冒出一声凄厉的叫喊：

“噢上帝啊，他们是不是对我们不感兴趣了？”

随后她们又说了诸如此类的话：

“是不是因为我的发型？它看上去很傻气，是吗？”

要么就是：

“是不是因为我臀部太大了，穿这种裤子显得不太好看？”

## 土星人和木星人为什么如此焦虑不安？

因为这两种人——木星人和土星人——如此截然不同，彼此之间却从没有过交流和对话，他们无从去了解对方，于是就显得格外地坐立不安，他们不知道究竟该如何去看待相互之间的区别。

木星人的头脑和土星人的很不一样。到底怎么不一样，一时很难讲清楚，因为我们的肉眼无法看到脑子里面。

但只要试着想一下，一个木星人的头脑是方的，而一个土星人的头脑是圆的，就会明白究竟是怎么回事了。

本书试图探索男生与女生头脑中迷宫似的角角落落，对它们的某些机能作一番科学性的研究。为在木星男孩和土星女孩之间缔造星际间的和平，提供一系列行之有效的方法。



JUPITER

(THE BOYS FROM JUPITER WILL OFTEN BE REFERRED TO AS 'JUPITER' THROUGHOUT THIS BOOK)



SATURN

(THE GIRLS FROM SATURN WILL FREQUENTLY BE REFERRED TO AS 'SATURN' THROUGHOUT THIS BOOK)



BOY FROM JUPITER  
( 'JUPITER' )



GIRL FROM SATURN  
( 'SATURN' )

# 第一章

Spotlight on Saturn  
and Jupiter

## 土星人和木星人探秘

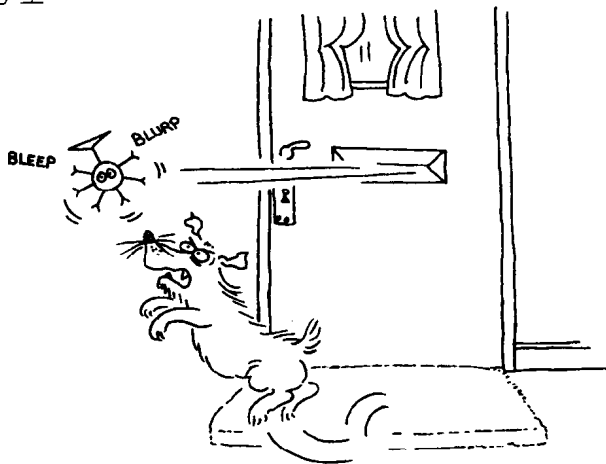
随便哪个来自木星的男孩子，本书统统称作“木星人”。同样，随便哪个来自土星的女孩子，本书一律称为“土星人”。



FAVOURITE ALIEN BEING  
(F.A.B.)

那么，土星人最喜欢的外星人——包括他所有的那些同伴——究竟是从哪儿来的呢？他们是在遥远的银河系中那个车库里，欣赏木星人乔舒亚那艘亮晃晃、簇簇新的宇宙飞船的伙伴。

为了深入了解木星人和土星人的某些生活习性，一架微型宇宙探测仪奉命去执行一项重要任务。它先是停在木星人乔舒亚家的信箱旁边，差一点给那只土星犬吞到了肚子里。



A SMALL SPACE PROBE WAS LAUNCHED...

## 木星人在家里的表现

- 首先，我们进入了木星人的厨房区，此刻乔舒亚正在包一份午餐，他打算和他的土星人伙伴骑着自行车外出长途旅行。

**木星人爸爸：**“你把整只冰箱都带在身上算了，饭量这么大，我们家非给你吃穷不可。”

**木星人妈妈：**“噢，得了吧，亲爱的杰瑞米！乔舒亚正在长身体呢！是得多吃一点。”

木星小子乔舒亚的妈妈老想干涉儿子的私事。她对心肝宝贝儿乔舒亚关怀备至，捧在手里怕摔了，含在嘴里怕化了；只不过有的时候呢，当着其他同学的面，或者他那个土星女友在场的时候，她老爱小题大做、唠叨个没完没了，弄得乔舒亚很是狼狈。对木星人而言，父母亲的存在，就是他们生活中面临的最大难题与隐患。

● 跟着我们进入木星人的起居室。我们撞见乔舒亚正舒舒服服地靠在长沙发上，四肢大张，占满了整只沙发，男生往往是这方面的专家，很难想象别的生物能占据这么大的空间，就是木星狗也不能做到。这会儿，乔舒亚看电视直播的足球比赛正看到兴头上，偏巧这时候，他妈妈走了进来。



JUPITER IS AN EXPERT AT SPRAWLING

木星人妈妈：“乔西，我有好消息要告诉你。不久后，你就要有个小弟弟了！”

乔舒亚的视线不大情愿地从电视屏幕上移开，过了一会儿才支支吾吾地说：“呃……这个么，呃……我简直喜出望外了，妈咪……我意思是说……我高兴得不知说什么才好。”冷不防他从沙发上一跃而起，口中发出一声狂喜的叫喊：“啊，干得漂亮！他们终于进球了！妈咪！妈咪！木星人球队进了一球。你知道这意味着什么吗？他们获得了出线权！是的，他们终于入围了！”他紧紧搂住母亲。母亲带着一脸困惑，离开了起居室。

每当发生了激动人心的事件，而且它又和家庭密切相关的时候，木星人往往措手不及。通常他会把注意力转到其他方面去，比如运动和健身，想以此来摆脱焦躁情绪。他需要空间和运动。





### BOYS NEED ACTION

● 随后我们进入木星人的卧室区，这是属于木星人的私人区。在这儿他感到自由自在，随便做什么都行：放松休息一下，把东西扔得满地都是，随心所欲地畅想，做做白日梦，摆弄一下他的乐器……除非妈妈和爸爸提出抗议，让他减低音量，或者命令他把卧室收拾整齐。在某些方面，木星人和土星人的私生活没有多大不同。不过，似乎木星人卧室区的墙壁跟土星人的不大一样。一般说来，木星人墙上挂着和他们最痴迷的运动有关的招贴画，或者最流行最先进的宇宙飞船的巨幅照片。偶尔也会有一两张姑

娘照片，不过，既然他的家人随时有可能闯进来，这类照片木星人宁可贴得越少越好。木星人通常都喜欢收集一点东西：好玩的化石，稀奇古怪的石子儿，精巧的飞船模型，形态各异、足有27种之多的仙人掌。要是土星人来这儿参观，木星人就会请她看手绘的微型勇士肖像、珍稀动物水星老鼠，还有其他诸如此类的东西。

欣赏木星人家庭生活的方方面面，就是对他本人最大的赞美，根本不用担心这会让他难为情。





必须注意到，木星人在自己家庭区里的表现，和他访问土星人家庭区的时候完全不同。

## 木星人在家时的表现

- “还没轮到洗碗呢。你看，我累得够呛！还是你来洗吧，妈咪，妈咪。我觉得疲倦极了！今天我在学校里累了一整天。不，我不想现在就上床。电视里马上要放我最喜欢的节目了。”
- 对他的小妹妹这么说：“不，我没时间给你讲故事。没见我正忙着吗？快走开！”
- 对他的狗说：“从电视那里滚开，你这个笨家伙！我什么也看不见了。不，我没空带你去散步。忘了这茬吧，你这条懒狗！”



**请注意：**木星人在参观土星人家或者去其他木星朋友家拜访时，总是彬彬有礼的。

- “让我帮你洗碗好吗，土星太太？不不不，一点也不麻烦。饭菜可口极了，谢谢你！”